



BRÚIN

Félag Íslendinga í
Luxembourg

6. tbl. 2007, - 17. árg.

Júní 2007

Samsýning Guðrúnar Benediktu Elíasdóttur og Katrínar Friðriks "Decoding Iceland?" í Fortisbanka

Mánudaginn 2. júlí kl. 19:00 verður opnuð samsýningin "Decoding Iceland?" á verkum Guðrúnar Benediktu Elíasdóttur og Katrínar Friðriks í Fortisbanka í Luxembourg.

Nánar tiltekið í l'Espace Royal Monterey de Fortis Banque Luxembourg, sem er á horni Boulevard Royal og rue Notre-Dame.

Heiðursgestur við opnunina verður Hr. Stefán Haukur Jóhannesson sendiherra.

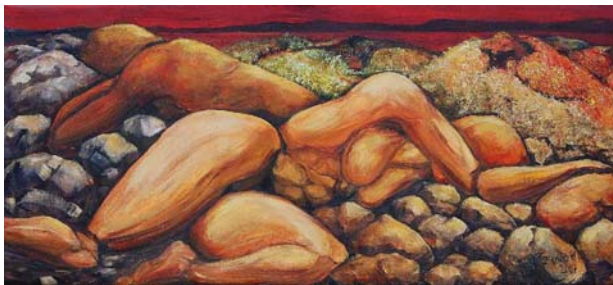


Verkin á sýningunni eru aðallega nýleg akrílmálverk en einnig nokkur verk unnin með "patine au vin"

Viðfangsefni sýningarinnar er Ísland og íslendingar. "Decoding Iceland?" spurningunni varpað fram og leitað að svörum frá ýmsum sjónarhornum, bæði í gamni og alvöru.

Sýningin stendur frá 3. - 24. júlí. Þeir sem ekki sjá sér fært að vera viðstaddir opnun er velkomið að koma síðar á opnunartíma bankans milli kl. 9:00 og 16:30 og geta þá mælt sér mót við Guðrúnu eða Katrínu.

Nánari upplýsingar á vefsíðunum www.rbenedikta.com og www.katabox.com



Skólakór Kársness í Luxembourg

Miðvikudaginn 27. júní kl. 20:00 verða tónleikar með Skólakór Kársness og fleirum í Mót mælendakirkjunni, 5 rue de la Congrégation í Luxembourg. Inngangur er ókeypis.

Gleðilegt sumar kæru félagsmenn. Þökkum gott samstarf.

Stjórn FÍL

17. júní skemmtun FÍL var vel sótt

Laugardaginn 16. júní síðastliðinn var haldin þjóðhátíðarskemmtun FÍL á Camping Godbrange.

Mjög margir komu og fengu sér pylsu, lambalæri og íslenskt sælgæti, þrátt fyrir leiðindaveðurspá. En það rættist úr veðrinu og enginn lét á sig fá nokkra rigningardropa af og til yfir daginn.

Mikill undirbúningur og vinna er fólgin í því að halda svona hátíð og vill stjórn FÍL þakka þeim fjölmörgu sem að vinnunni komu.



Sýnir á þremur stöðum

Í byrjun júlí er Rúna, Guðrún Benedikta Elíasdóttir að sýna á þremur sýningum á sama tíma. Sýningin í Parc Beaux Arts er framlengd fram í júlí mánuð og er fólki sem á leið um bent á að sýningin er á jarðhæðinni, í kjallara og í svitu númer 21 og er hægt að fara fram á að fá að kíkja þangað um miðjan dag ef svitan er laus. Einnig er Rúna að taka þátt í alþjóðlegri samsýningu í Rendsburg í Þýskalandi sem opnuð var 9. júní og stendur til 30. september. Ef þið eigið leið hjá þá er þetta mjög áhugaverð sýning en 200 listamenn frá rúmlega 30 löndum taka þátt. sjá: www.kic-nordart.de.

Síðast en ekki síst er samsýningin með Katrínu Friðriks í Fortisbanka sem opnar 2. júlí n.k. Guðrún Benedikta Elíasdóttir

Í þessu blaði:

Samsýning Rúnu og Kötú	1
Þjóðhátíðarskemmtun FÍL	1
Sýnir á þremur stöðum	1
Skólakór Kársness	1
Samsýning, Kata frh.	2
Kvennahlaupið	2
Hátíð nálægt Frankfurt	2
Samsýning, Rúna frh.	3
Gisting fyrir vestan	3
Frá ritstjóra	3
Bílar til Íslands	4
Myndir frá kvennahlaupi	4
Litlu dálkarnir	4



Á döfnni:

- Hoechst hátíð við Frankfurt
- Skólakór Kársness 27. júní
- Samsýning Rúnu og Kötú opnuð 2. júlí
- Sýning í Parc Beaux Arts
- Sýning í Rendsburg í Þýskalandi



Samsýningin frh.

KATRIN FRIDRIKS

Born in Reykjavik, Iceland, 1974

Katrin Fridriks expresses in her work as powerful and unforeseeable energy as the geysers of her native Iceland. The natural elements – water, earth, air, fire – and cosmic, energies and synergies which they conceal and develop, fusional relations or explosives that the man maintains with the matter, form the physics is her first inspiration.

Cosmopolitan, Katrin lived in Luxemburg, Germany, USA and France, is working in the result of interbreedings, with the junctions of several cultures. Her work develops a visual universe and a language in which crosses the Pop-Art, the Graff and Japanese Calligraphy, in a resolutely urban colored esthetics. It releases from her painting a power which can just as easily be such as irruptive volcanoes of her native land.

Infinite spaces or depths, atoms or free electrons, Katrins paintings are all accelerators like elementary particle, which cosmic space would enter in collision with the infinitely small as the infinitely big.

Urban iconoclast, Katrin Fridriks: “ reacts to the excitement which gets the urban life by throwing motives in a fast stream of consciousness. Her calligraphy (...) raise (...) of a universal writing which circulates in the world village suburbs” (Dr. J. S. Willette University of Claremont, California – USA.)

“People who can represent conscience, active nostalgia or people who succeed in giving freedom to pictorial writing, to the gesture are people who really succeed in becoming great physiognomists.” (Pierre Restany, April 15th, 2003 In the Studio of Katrin Fridriks).

PERSONAL EXHIBITIONS

Upcoming Exhibitions:

2009 Biennale of Shanghai

2008 Goethe Institut - "Redlight District - Women's Power & Religion" NY – USA.

Honorary guests Mrs. Vigdis Finnbogadóttir

2007 "Mangeurs d'étoiles" Musée Palais Bénédicte, Fecamp – FR. Patron of Modern & Contemporary Art - 50 numbered metal boxes, World market promotion, catalogue - poster. Honorary guests, Ambassador of Iceland in France & former Minister of Culture & Education

"KiloWatt" Galerie Oel-Früh Hamburg – Germany

2003 "Step into my Underground" Vertu Gallery, Paris – FR

2002 "Space Walk," Avenue Montaigne, Paris-FR

1999 "Music for the Eyes & Art for the Ears"

sponsored by Absolut Vodka, BGH Gallery, Los Angeles – USA

1997 Lefor Openo Gallery, Paris – FR

PUBLICARTS COMMISSIONS

2007 Public Arts Commission by the Minister of Youth & Sports, Mayor of Nîmes Metropole "Red Sea" 80m² fresko New Olympic Stadium of Nîmes, Bouygues & Cirmad Construction, Cabinet BVL Architects, Pioneer & UHD Systems Musée d'Art Carré – Catalogue, Honorary guests, former Minister of Culture & Education, ISL Ambassador FR, Mr. Tomas Ingi Olrich, Foreign affairs Ministers
2004 "Un éclair venant d'un héros". Privat collection Erro – National Museum of Reykjavik – Iceland

COLLECTIVE EXHIBITIONS

2007 "Decoding Iceland" Ambassador of ISL in BXL, Fortis Bank, Luxembourg – LUX

"Show Time" Ambassade du Tourisme Gallery Evelyne Palud St. Tropez – FR

2006 Official Selection CAL, Catalogue, Grand Theatre of Luxembourg – LUX "Monsters of Sound" Arsenal, Espace à vendre Gallery, Nice – FR Presentation of the "Red Sea" open to the public, commissioned by the Regional Dept. of Languedoc & Nîmes', Mayor of Nîmes – FR

2005 "Stock Option" Jungle ArtGallery, Paris- FR In collaboration with Arsenal, Artsoum Gallery Nice – FR

"Girls@work" Philippe Chaume Gallery, Paris-FR
2004 "Energy Flow" Salon Art Paris, Carrousel du Louvre, Paris – FR.

"Orka" Jungle Art Gallery, Paris – FR.

2003 "l'Art Emmêlé" Hôtel de Ville & Embassy of Australia, Paris – FR.

2002 "Erotika" Riva Gallery, New York – USA

La Cité Gallery – Luxembourg – LUX

1999 "Artcom" selection best Artists Today / Gérard Garouste Fondation – Espace Paul Ricard, Paris – FR

VIDEO INSTALLATIONS

2006 "Paris is burning" – Curator Rashaad Newsome, Rush Art Gallery, NY – USA

2005 "Performance & video projection Kathedrale" Palais de Tokyo, Paris – FR

2003 Le Ministère de la Culture, L'enseignement Supérieur et Recherche - Luxembourg

1998 "Beauty and the Beast" BGH Gallery, Los Angeles – USA

Katrin Fridriks

Kvennahlaupið

Dagskrá þjóðhátíðarskemmtunar FÍL hófst í Parcour Walferdange, þar sem hið árlega Kvennahlaup var hlaupið í fimmta sinn.

Finasta veður og þökkalegasta mæting var, 58 konur og börn.

Allir þátttakendur fengu rauða kvennahlaupsboli við skráningu og medalíu við lok hlaupahringins. Bryndís sá um upphitun, uppá borði (svo hún sæist).

Krakkarnir komu fyrstir í mark.....en eitthvað var tíminn lygilega skammur og "vitni" herma að sést hafi undir sólna á nokkrum renna niður ómerka brekku!! En krakkarnir voru duglegastir.

Krakkaflokkur

Daniel Egilsson, Óttar Andri Óttarsson, Helena Íris Einarsdóttir, Hörður Guðmundsson, Nökkvi Nökkvason og svo öll hin

Kvennaflokkur

1.-2. Elísabet Finnbogadóttir. tími: 12;34 mn

1.-2. Kristín Haraldsdóttir. tími:12;34 mn

3. Ingunn Guðmundsdóttir. tími: 15;66 mn

4.-5. Ásta Sigþórsdóttir, tími; 16;07

4.-5. Eva Karen Óskarsdóttir, 7 ára tími:16;07

Kerruflokkur

1. Heiða með kerruna.

Heldriflokkur

1. Helga Adólfsdóttir

2. Guðrún Eiríksdóttir

3. Þorbjörg "Tobba" Jónsdóttir

4. Laufey Ármannsdóttir

Sjá myndir frá kvennahlaupinu á bls. 4

Bryndís Kristjánsdóttir

Elísabet Finnbogadóttir

Stjórn FÍL þakkar Bryndísi, Elísabetu og Kaupthing Bank sem styrkti hlaupið, kærlega fyrir stuðninginn.



KAUPTHING BANK

Thinking beyond

Hátíð nálægt Frankfurt

Höfuðborg Íslands, Reykjavík var valin sem gestaborg Hoechst að þessu sinni. Hjólin Svala og Arthúr Björgvin Bollason búa þar í bænum og hefur Svala fundið góðan stað til að hittast á.

Þann 17. júní var upplestur á þýsku úr verkum Halldórs Laxness lesandi er Petra Fehrmann í Kapellensaal Bolongarostasse 152.

Þetta er sundlaugagarður, svo sunddót kæmi sér vel. Drykkir og matur verða til sölu í garðinum. Frítt er í garðinn og sundið.

Heimilisfangið á sundlaugagarðinum er: Vereinsbad des Hoechster Schwimmvereins am Alten Tillybad Am Strandbad Hoechst, Palleskestraße.

Leiðarlýsing: Farið er á Kurmainzerstraße og beygt niður á Palleskestraße (beygjan er á milli Wesner og Aldi). Keyrt er beint niður Palleskestraße (fram hjá beygjum að Stadtpark og póstinum) alveg beint áfram mjóa götu sem liggur í gegnum svæði með litlum sumarhúsum og gördum. Alveg beint áfram þangað til að kemur að vinstri beygju merkt; Am Strandbad, þá götu keyrir maður beint að sundlauginni. Leiðina er líka hægt að finna á netinu undir am Strandbad Höchst.

Sundlaugavörðurinn heitir Sascha Bronte hlakkar jafn mikið til og okkur að hittast.

Hátíðin stendur til 9. júlí og eru allir hvattir til að kynna sér dagskrána í Hoechst .

Martin und Halveig Hahl

Tel.: 06084-3273, Fax: 06084-5304

Handy: 0173-6550873



Samsýningin frh.

GUÐRUN BENEDIKTA ELIASDOTTIR

Born in Hornafjörður, Iceland 09.06.1963

Education:

Icelandic School of Art and Crafts 1983-1987
Seminar for art teachers in painting in Norway 1994
Seminar on Art, University of Iceland and Icel. School of Art and Crafts 1997
Several courses for art teachers run by the Art teachers association in Iceland

Work experience

Eliasdóttir has worked as an art teacher since 1987. From 1995-1998 she worked in her own art gallery Skrugusteinn with three other artists. She moved to the South of France in 1999. Lived and worked in Sophia Antipolis. Returned to painting and teaching in Iceland in 2000. In December 2005 and January 2006 she was Artist in Residence in Vallauris (South of France). Eliasdóttir moved to Luxembourg in the summer of 2006. Apart from that she has worked as a designer for showrooms in international fairs in Iceland for various firms and organisations such as Ministry of tourism, Tourist information in Iceland, City of Reykjavík, Ministry of transport, Corporation of Technical researchers of Industry, etc.

Made window displays for the National Bank of Iceland 1988-1997. Has designed and drawn book covers, posters and illustrated stories in magazines and a report for Corporation of Technical researches of Industry.

Associations:

SIM, Association of professional artists in Iceland from 1997.

FIMK, Association for Art teachers in Iceland from 1987 - member of the board 1993 and 1994.

NS, Scandinavian committee for Art teachers 1993-1994.

iaa aiap, International association for professional artists since 1997.

Awards and grants:

1996 - City artist of Kopavogur, Iceland
1997 - Ministry of education 2005 - "Muggur" grant - (distributed by 'The Cultural Committee of Reykjavík', 'The Association of Icelandic Visual Artists' and 'Myndstef' - 'Visual Art Copyright Association').

Works in public belongings:

- The city of Kopavogur, Iceland, Town hall
- Hornafjörður village, Iceland, Town hall

Works in company belongings:

National Bank of Iceland (Landsbanki), Enex, Trygging hf. and several others

Private exhibitions:

1997 - "Life in the street" Listhúsið 39 (House of arts 39) Hafnarfjörður, Iceland

1997 - "Naturally" on the 100 anniversary of Hornafjörður, Iceland

1998 - National Bank of Iceland

2000 - "How to get there" Theseus Institute, Sophia Antipolis, France

2003 - "Genesis" Culture centre in Hornafj, ICE

2005 - "Off the beaten track", Berlin, Germany

2005 - "Underlying", Iðuhúsinu, Reykjavík, Iceland
2005 - "Stoned", Thorvaldsen Bar, Reykjavík, IDE
2006 - "New Territory", Vallauris, France
2006 - Artist of the month at Galleri Lind, Kóp. ICE
2006 - Human Nature, Lux Tech Center, LUX
2007 - Natural resources, Parc Beaux Arts, LUX

Group exhibitions:

1985 - SALL in Gerduberg culture centre, Reykjavík, Iceland

1994 - in Lillehammer, Norway

1995 - Vid Hamarinn Gallery, Hafnarfjörður, ICE

1996 - "Lura undir jökli" Hornafjörður, Iceland

1996 - City Centre House in Hafnarfjörður, Iceland

1996 - Skrugusteinn Art Gallery, Kopavogur, ICE

1996 - Art against drugs, Geyser house, Rvk. ICE

1996 - Gallery Fold, Reykjavík, Iceland

1996 - Gallery Smidar og Skart, Reykjavík, Iceland

1997 - Longing out, Toyota Kopavogur, Iceland

2002 - "Creation" Gerdarsafn, Municipal museum of Kopavogur, Iceland

2003 - "Creation" Theseus Institute, Sophia Antipolis, France

2005 - "Forces de la terre, forces de l'espirit", Strasbourg, France

2007 - "Nord Art 07" International Exhibition Rendsburg Germany

"I have been painting stones for some time now and playing with double meaning in my paintings and titles. Coming from Iceland where there are still stories about the 'hidden people' living in the rocks, in my work I'm dealing with nature, the nature of man, man in nature and my nature. The paintings are under the strong spell of Icelandic nature. Extreme opposites like fire and ice, black deserts against the glacier, these strong contrasts affect me. The Icelandic highlands are unbelievable and it doesn't matter how vivid my paintings are, they will never be more colourful than the real thing. The themes are all from my imagination, a collection of memory snap shots, blended with thoughts about the human race. Apart from the rocks, I'm trying to get a hold of painting water, still, running and frozen."

"Most of the paintings are acrylics on canvas but I have also been working with pigments bought in the South of France a long time ago. Making 'patine au vin' out of white wine, eggs, milk, sugar and pigments, a recipe from a French book I bought with the pigments. Using white wine to paint makes much more sense here near the Mosel than in Iceland.

To see examples of the art and for more information, visit www.rbenedikta.com

"Decoding Iceland"??

In 'Decoding Iceland' I wanted to look at the way Icelanders closely connect our identity to our environment. Because of the wide ranging scenery of Iceland, we expect people from different areas to have specific characteristics linked to the landscape they grew up in.

These paintings are from different parts of the country, and aim to represent the particularity of each area and its inhabitants. Of course the links are my own personal interpretation, and are not based on formal research!

Guðrún Benedikta Eliasdóttir

Gisting fyrir vestan

Vestfirðir – best geymda leyndarmál Íslands !!

Íbúðagisting í Bolungavík – hjá Dísu Hjartar !!

Dísa hefur áratuga reynslu af því að taka á móti gestum.

Ef þú átt leið um Norðanverða Vestfirði þá er vel þess virði að næla sér í gistingu hjá þeirri heiðurskonu !!

Áhugasamir geta skoðað íbúðirnar á heimasíðu hennar og fundið nánari upplýsingar.

<http://www.orkudisa.com>

Gsm: +354 863 3879

Einnig er hægt að hafa samband við Elísabetu Finnbogadóttur í Ehnen.

Netfang: elisabet@pt.lu

Gsm: 621-266 578

Heima: 26 747 440

+354 694 3969

Elisabet Anna Finnbogadóttir

Ástin og börnin

"Ástin er mjög asnaleg... En ég held að ég verði samt að prófa hana?"

Sigrún 9. ára

Frá ritstjóra

Kæru lesendur

Svo mikið af efni hefur borist undanfarið að ekki hefur verið pláss fyrir ritstjórastjórall sem áður var fastur dálkur í blaðinu. Að mati ritstjóra er það meira atriði að birta efnið heldur en hugleiðingar hans.

Þakka þeim sem taka þátt í að gera blaðið skemmtilegt, bæði lesendum og þeim sem senda inn efni og ábendingar.

Gleðilegt sumar til ykkar allra.

Bestu kveðjur frá ritstjóra Brúarinnar Guðbjörg Steinarrsdóttir



Félags Íslendinga í Luxembourg

Association des Islandais à Luxembourg
12 enner der Haerdchen
L-6170 Godbrange

Umsjón fréttablaðs:
Guðbjörg Steinarrsdóttir, ritstjóri
Matthildur Kristjánsdóttir, ábyrgðarmaður
bruin@islandus.net

BGL: LU62 0030 0379 1724 0000
Gjalddagi félagsgjalda er 1. apríl

BRÚIN

www.islandus.net

Stjórn Félags Íslendinga í Luxembourg 2006-2007

Matthildur Kristjánsdóttir, formaður,	787 0771,	621 142 060	fil@islandus.net
Ingvi K. Guttormsson, ritari	350 206,	621 295 185	ikg@pt.lu
Ólafur Ólafsson, gjaldkeri	26 665 326,	621 365 895	island@pt.lu
Birna Björnsdóttir, meðstjórnandi	358 823,	621 375 875	birnabs@pt.lu
Guðbjörg Steinarrsd., meðstjórnandi,	365 163,	691 637 888	gst@gmx.co.uk
Óskar Bragi Sigþórsson, varamaður,	26 945 006,	691 348 737	oskars@islandus.net

Íslenskuskóli Félags Íslendinga í Luxembourg

Elsa Dórothea Kjartansdóttir	621 572 779	elsakja@simnet.is
Heiða Ingimundardóttir	691 757 767	hei5@hi.is
Dagný Broddadóttir	621 541 292	dagny@vma.is

Stjórn Kirkjunefndar 2006-2007

Eyjólfur Hauksson	formaður,	768 545
María Huesmann		358 556
Sólveig Stefánsdóttir		789 341
Agnar Sigurvinsson		435 183
Sigurður Kristinsson		787 710



Stjórn leikklúbbsins Spuna

Bryndís Kristjánsdóttir	formaður,	341 882	spuni@islandus.net
Stella Jóhannesdóttir	ritari,	357 064	stella26@pt.lu
Íris Þorkeldsdóttir	gjaldkeri,	780 510	iristhorkels@yahoo.co.uk

Stjórn Íslandsdeildar Bazar International í Luxembourg

Vala Björg Arnardóttir	formaður,	26 945 378
Ingunn Guðmundsdóttir	gjaldkeri,	26 945 006

Félagsgjöld Félags Íslendinga í Luxembourg

Félagsgjöld eru € 40 á mann eða € 80 á hjón. Eindagi félagsgjalda er 1. apríl. Vinsamlegast greiðið félagsgjöld á bankareikning félagsins. Reikningur hjá BGL númer LU62 0030 0379 1724 0000, setjið nafn greiðanda sem tilvísun.

Litlu dálkarnir

Smáauglýsingar

Til sölu

Æfingarbekkur

Til sölu lítið notaður æfingabekkur, tegund DP Ultra Gympac TM II. Lækkað verð, nú 100 €.

Upplýsingar veittar í síma 356 593 og 621 162 320.

VIKING GOLD

Til sölu er íslenski VIKING GOLD bjórinn í hálfslítra umbúðum.

Kassinn kostar 40 €
Upplýsingar í síma 621 365 895 eða e-mail á island@pt.lu.



Íslenskur fiskur o.fl.

Íslenskur fiskur og kjöt til sölu. Spyrjóst fyrir og pantíð hjá Icekost.

Netfang: icekost@t-online.de og síminn er +49 178 9055 862.

Gervihnattarbúnaður

Gervihnattarbúnaður til að horfa á RUV er nú til í Luxembourg. Verð án uppsetningar er 400 €.



Upplýsingar í síma 621 365 895 eða sendið e-mail á island@pt.lu.

Til félagsmanna

Gaman væri að fá skemmtilegar myndir frá félagsmönnum til að birta í Brúnni. Endilega sendið inn skemmtilegt efni.

Frankfurt-Hahn

Upplýsingar um komu og brottfarir flugvéla í Frankfurt-Hahn eru veittar í síma +49 6543 509 113.

Frá Luxembourg er venjulega ca 75 mínútna akstur til flugvallarins en vegna vegaframkvæmda þessa dagana lengist þessi tími a.m.k. um 15 - 20 mínútur.

Bílar til Íslands

Eins og áður hefur komið fram, þá hefur Eimskip gert FÍL tilboð á flutningi bifreiða félagsmanna í sumar á leiðinni Rotterdam-Reykjavík-Rotterdam.

Verð pr. bíl er 1250 € + BAF, sem var þann 17. apríl 2007, 5 € per cbm.

Sjá nánar á www.islandus.net

Áhugaverðar heimasíður

Luxembourg
www.adclux.info
www.e-ticket.lu
www.luxembourgticket.lu
www.poppconcerts.de
www.rbenedikta.com
www.show.lu
www.topsquash.lu
www.thorunn.lu

Börnin búa til sín eigin orðtök og/eða málshætti, skoðum nánar;

“Til þess eru vitan að skora úr þeim.”

